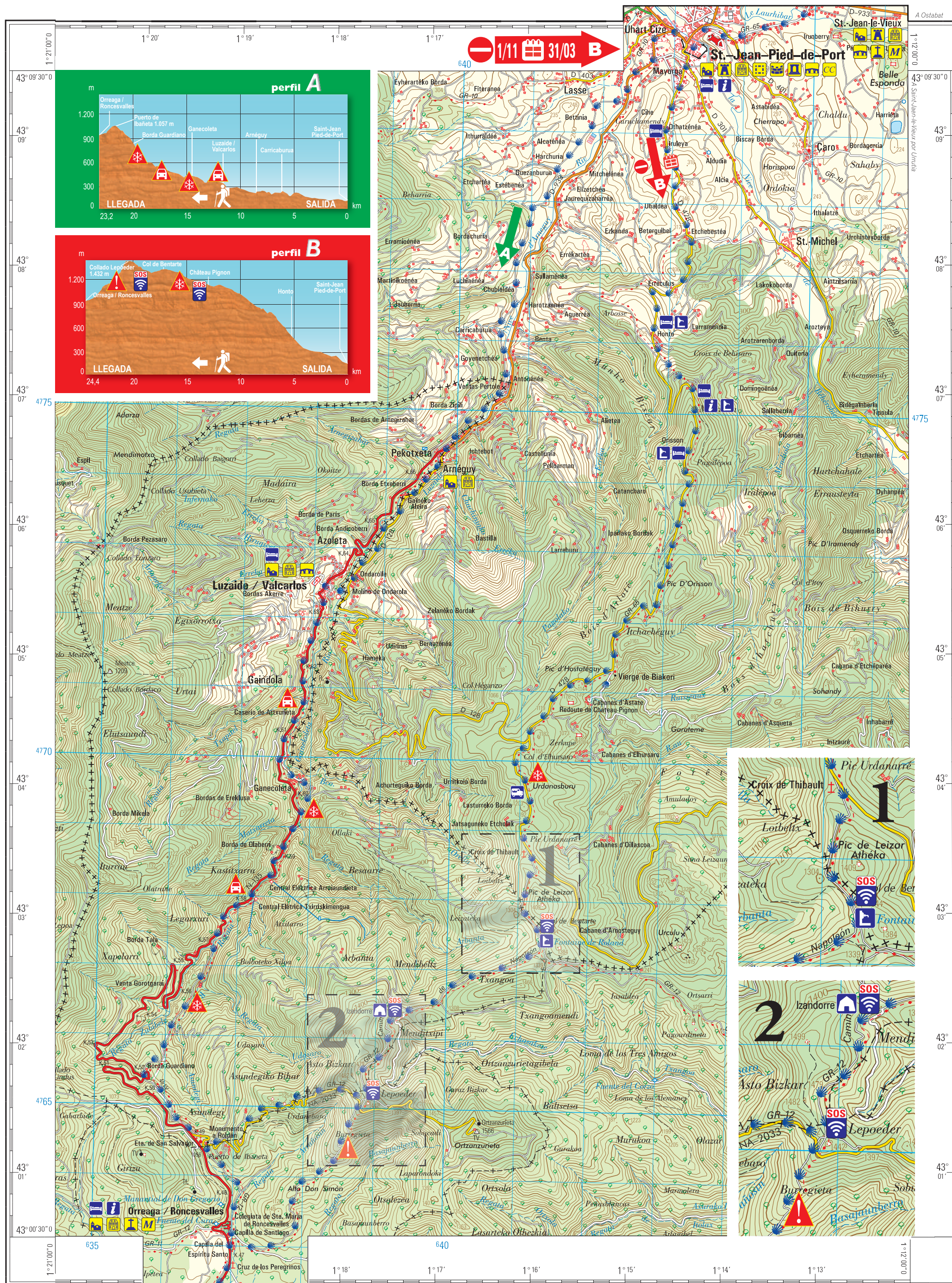




Extracto, con información temática actualizada a 2018, de la obra "Camino de Santiago. Camino Francés" (IGN, 2010). 2019 CC BY 4.0 INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL



iOS



Android

- ▶ Consultar SIEMPRE las condiciones (meteorológicas, terreno, etc) de la etapa antes de comenzar, en la Oficina de los Peregrinos.
- ▶ Avant de commencer l'étape, vérifiez TOUJOURS les conditions (météo, terrain, etc.) ou le Bureau des Pèlerins.
- ▶ Before starting the stage, ALWAYS check the conditions (climate, terrain, etc.) in the Pilgrims Office.

Símbolos especiales SOS

- ⚠ Peligro: caídas
- 🚗 Peligro: coches
- ❄ Peligro: nieve
- 🚚 Camión comida
- 🛖 Albergue
- 📡 Fuente
- 📖 Información
- 🏠 Refugio
- 📶 SOS Wifi

 Recomendaciones para la etapa de montaña entre Saint-Jean-Pied-de-Port y Roncesvalles

Esta etapa acapara el mayor número de intervenciones de los equipos de emergencia. Por esta razón, el Instituto Geográfico Nacional y la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, basándose en su convenio de colaboración, ponen a disposición del peregrino, de forma gratuita, este mapa*:

- La etapa es de media/alta montaña y dispone de dos rutas para cruzar los Pirineos: toda por monte (altitud 1.432 m) o parte por valle (1.057 m). Con condiciones meteorológicas adversas es imprudente realizar la etapa por monte, elige mejor la ruta por valle (Valcarlos), principalmente junto a la carretera nacional N-135/D-933.
- Hay que tener en cuenta el tiempo, que es muy cambiante durante todo el año y a lo largo del día. Es importante informarse antes de partir, pues según la época puede haber grandes nevadas, ventisca, lluvia, tormentas, niebla, etc...
- Es fundamental estudiar el mapa de la ruta y llevarlo a mano para situarse y valorar alternativas en caso de necesidad.
- El equipamiento debe ser de 'alta montaña' en previsión de accidentes: saco de dormir, botas, ropa térmica transpirable, elementos reflectantes, bastones, alimentos y bebida para 24 horas, linterna, teléfono móvil y GPS a plena carga; etc.
- Hay que evitar hacer del camino en solitario o separarse del grupo. Calcular el tiempo de la etapa (unos 28 km; 7-11 horas a pie) e iniciarla por la mañana, lo más temprano posible.
- El teléfono de Emergencia 112 es común para España y Francia.
- Si se ha llamado a Emergencias, no hay que moverse del sitio para facilitar la búsqueda. Si la localización facilitada es correcta, el tiempo medio de rescate puede ser inferior a 30 minutos. Si se ha pedido ayuda pero se resuelve el problema, es importante llamar de nuevo para anular el rescate.

 Advices for the mountain stage from Saint-Jean-Pied-de-Port to Roncesvalles

This stage accounts the largest number of interventions of emergency teams. Due to that, the Spanish National Geographic Institute and the Spanish Federation of Amigos del Camino de Santiago offer you, free of charge, this map*:

- This is a medium/high mountain stage and has two possible routes to cross the Pyrenees: through the mountains (altitude 1,432 m) or partially through the valley (1,057 m). With adverse weather conditions is reckless following the mountain route; it is better to choose the path through the valley (Valcarlos) close to the national road (N-135/D-933).
- Keep in mind the weather forecast, which is very changeable throughout the year and throughout the day. It is important to be informed before departure because you can find heavy snow, blizzard, rain, storms and fog.
- It is essential to study the map of the route and it should be at hand to assess any alternative if necessary.
- You should carry a 'high mountain' personal equipment in order to avoid any kind of accidents: sleeping bag , boots, thermal underwear breathable, reflective elements, sticks, food and drink for up to 24 hours, flashlights, mobile phone and GPS fully loaded, etc.
- Avoid walking this stage alone or separated from the group. Calculate the foreseen time of walking (about 17,5 miles; 7-11 hours) and start early in the morning, as soon as possible.
- The Emergency phone 112 works both in Spain and France.
- If you call Emergency, do not move to facilitate the search. If the correct location is provided, the average time of rescue may be less than 30 minutes. If you asked for help but finally your problem was solved without external assistance, it is important to call again to cancel the rescue.

 Recommandations pour l'étape de montagne entre Saint-Jean-Pied-de-Port et Roncevaux

Cette étape concentre le plus grand nombre d'interventions des équipes de secours. Pour cette raison, l'Institut Géographique National et la Fédération espagnole des Amis du chemin de Saint-Jacques, selon leur accord de collaboration, mettent à la disposition du pèlerin, gratuitement, cette carte*.

- C'est une étape de moyenne/haute montagne avec deux itinéraires pour traverser les Pyrénées: une route totalement de montagne (altitude 1.432 m) ou une seconde en partie par la vallée (1.057 m). Avec de mauvaises conditions météorologiques il est imprudent d'entreprendre l'itinéraire de montagne, il est alors préférable de choisir la route par la vallée (Valcarlos), qui longe la route nationale N-135/D-933.
- Il faut tenir compte des conditions météorologiques qui peuvent varier très rapidement quelle que soit la saison. Il est important de s'informer avant le départ puisqu'il peut y avoir de fortes chutes de neige, des bourrasques, de la pluie, de l'orage, du brouillard, etc...
- Il est essentiel d'étudier l'itinéraire sur la carte et de la garder à portée de main afin de pouvoir changer de route en cas de nécessité.
- Il faut s'équiper avec du matériel de haute montagne pour prévenir les accidents: sac de couchage, chaussures de montagne, vêtements isothermiques respirants, bandes réfléchissantes, des bâtons, de la nourriture et des boissons pour 24 heures, lampe de poche, téléphone mobile et GPS entièrement chargés, etc...
- Évitez de faire le voyage seul ou séparé du groupe. Calculez la durée de l'étape (28 km environ = 7 à 11 heures de marche) et démarrer le matin, le plus tôt possible.
- Le numéro de téléphone d'urgence, le 112, est le même en Espagne et en France.
- Si vous avez appelé les secours, ne bougez pas de place pour faciliter les recherches. Si vous avez donné votre position exacte, l'arrivée des secours peut prendre environ 30 minutes. Si vous avez retrouvé votre route, n'oubliez pas d'appeler les secours pour annuler les recherches.

 Empfehlungen für die Bergetappe zwischen Saint-Jean-Pied-de-Port und Roncesvalles

Diese Etappe beansprucht die größte Anzahl von Interventionen von Notfalleinsätzen. Aus diesem Grund, basierend auf einem Zusammenarbeitsabkommen, das National Institut für Geografie und der spanische Dachverband der Freunden des Jakobswegs, stellen kostenlos für die Pilger diese Routenkarte zur Verfügung*:

- Es handelt sich um eine Mittel- bis Hochgebirge Etappe und verfügt über Zwei Wege um die Pyrenäen zu überqueren: über den Berg (mit einer Höhe von 1.432 m) oder zum Teil durchs Tal (1.057 m). Bei Unwetter ist es unvorsichtig über den Berg zu gehen, man soll lieber den Weg durchs Tal nehmen (Valcarlos), der Landesstraße N-135/D-933 entlang
- Man soll das Wetter immer berücksichtigen, denn es ist sehr wechselnd das ganze Jahr durch und über den Tag hindurch. Es ist wichtig vor der Abreise sich darüber zu erkundigen, denn je nach der Jahreszeit können schwere Schneefälle, Schneestürme, Regen, Stürme, Nebel, usw. entstehen
- Es ist ganz wichtig die Routenkarte dabei zu haben, um im Notfall die verschiedenen Alternativen abwägen zu können
- Man soll Berg-Funktionsbekleidung anziehen falls es Unfälle passieren können: Schlafsack, Stiefel, atmungsaktive Thermokleidung, reflektierende Elemente, Stöcke, Essen und Trinken für 24 Stunden, vollgeladene Taschenlampe, Handy und GPS, usw.
- Man soll, den Weg allein zu gehen oder sich von der Gruppe zu trennen, vermeiden. Man soll die Zeitdauer der Etappe ausrechnen (etwa 28 km und um die 7-11 Stunden zu Fuß) und ganz früh morgens loslegen
- Die Notrufnummer lautet 112 (für Spanien und Frankreich)
- Wenn man einen Notfallansatz anfordert, soll man sich vom Platz nicht mehr bewegen um die Suche zu ermöglichen. Wenn die angegebene Ortsbestimmung richtig ist, kann die Rettungszeit weniger als 30 Minuten im Durchschnitt entsprechen. Wenn man um Hilfe gefragt hat aber das Problem selbst gelöst hat, ist es wichtig wieder anzurufen um die Rettung abzusagen

 Raccomandazioni per la tappa di montagna tra Saint-Jean-Pied-de-Port e Roncesvalles

In questa tappa si producono il maggior numero di interventi delle squadre di emergenza. Per questo motivo, l'Istituto Geografico Nazionale e la Federazione Spagnola delle Associazioni degli Amici del Cammino di Santiago, sulla base del loro convenio di collaborazione, mettono a disposizione del pellegrino, gratuitamente, questa mappa geografica*:

- La tappa é di media/alta montagna e dispone di due percorsi per attraversare i Pirenei: uno tutto in montagna (altitudine 1.432 m), e l'altro a valle (1.057 m). Con condizioni meteorologiche avverse é imprudente realizzare la tappa in montagna, ed é quindi preferibile scegliere il percorso a valle (Valcarlos), principalmente lungo la strada nazionale N-135/D-933.
- Bisogna tener conto del tempo, che é molto variabile durante tutto l'anno e per tutta la giornata. E 'importante informarsi prima della partenza, a seconda del tempo ci possono essere forti nevicate, bufere, pioggia, tempeste, nebbia ecc.
- È essenziale studiare la piantina del percorso e averla a portata di mano per orientarsi e valutare, se necessario, eventuali alternative.
- Le attrezzature devono essere di 'alta montagna' in previsione di incidenti: sacco a pelo, scarponi, abbigliamento termico traspirante, elementi riflettanti, bastoni da trekking, cibo e bevande per 24 ore, torce, telefono cellulare, GPS a pieno carico, ecc.
- Evitare di fare il percorso da solo o separato dal gruppo. Calcolare il tempo del percorso (circa 28 km; 7-11 ore a piedi) e partire al mattino, il più presto possibile.
- Il telefono di Emergenza, il 112, é comune per Spagna e Francia.
- Se si chiama il numero d'emergenza, non spostarsi dal luogo per facilitare la ricerca. Se viene fornita la posizione corretta, il tempo occorrente per l'arrivo degli auiti può essere inferiore a 30 minuti. Se hai chiesto aiuto, ma il problema si risolve, é importante chiamare di nuovo per annullare l'emergenza.

 ‘생 장 피에 드 포트’와 ‘론세스발에스’ 산악구간에서 순례자들이 꼭 알아야 할 사항

대부분의 외국인(한국인 포함)이 까미노를 시작하는 이 구간은 산악지역으로 조난의 위험성이 많은 코스입니다.

그런 이유로, ‘산티아고 가는 길’ 협회에서는 내셔널 지오그래픽의 협찬으로 이 구간의 지도를 무료로 제공하오니, 순례자들은 지형과 주의 사항을 충분히 숙지하시고, 완벽한 준비를 한 뒤에 출발하시기 바랍니다.

- 피레네 산맥을 넘는 데에는 산등성(높이1,432m) 또는 계곡(1,057m)의 두 코스가 있습니다. 그런데 기상 조건이 안 좋을 때에는 산등성 코스 대신 계곡 코스로 남기를 권장합니다. 이 Valcarlos 코스는, 국도 N-135/D-933 에 인접해 있어서 만약의 경우엔 안전하게 대피할 수 있으므로 굳이 산악 코스를 택해 위험을 자초하지 마십시오.

- 이 구간은 일 년 내내 그리고 하루 사이에도, 눈, 눈보라, 비, 폭풍, 안개 등 기후변화가 다양하고 변화무쌍하기 때문에, 출발 전에 그 날의 기후 상태를 미리 점검하고 지도를 충분히 연구한 뒤에 일정을 시작하십시오.

- 만약의 사태에 대비해서 자신의 위치를 바로 파악할 수 있도록 직접 손에 지도를 들고 산맥을 횡단하시길 권장합니다.

- 피레네 산맥을 넘을 때의 배낭 준비는 만약의 사고에 대비한 '높은 산 코스' 장비여야 합니다 : 찬닝, 등산화, 튕풍 보온(방수)복, 아광 겔, 옷, 스틱, 24시간을 건널 음식 및 음료, 손전등, 그리고 출발 전 충분히 충전된 휴대 전화와 GPS(보인 위치 추적 시스템) 등을 갖추어야 합니다.

- 산을 넘을 땐, 그 경로를 이탈하거나 그룹에서 혼자 멀리 떨어지지 마십시오. 그리고 거리는 약 28 km의 산악 코스이며 도로로는 7-11시간이 소요되는 것도 참고로 한 뒤, 가능한 한 아침 일찍 길을 출발하시고 그에 따라 자신의 일정을 조절하시길 권장합니다.

- 간급 시에는 전화 112 번을 이용하시되, 스페인과 프랑스 공통입니다.

- 비상 전화를 사용하실 경우엔 당신을 찾기 쉽게 전화 권 위치에서 이동하지 마십시오. 만약 당신의 위치가 정확하다면, 구조하는 데 걸리는 시간은 평균 30 분미만이 될 것입니다. 그리고 도움을 요청했을지라도, 문제가 해결되어 더 이상 도움이 필요하지 않을 경우엔, 다시 전화를 걸어 구조를 취소해주시요.

 カミーノ・デ・サンティアゴ 地図 SOS ビリネー ナバロス サン・ジャン・ピエ・ド・ポーと ロンセスパージェス間の山間行程中でのアドバイス

この区間で、最も多くの突発事故がおこっています。そのため、国立地質学院及びカミーノ・デ・サンティアゴ友の会の協力協定に基づき、無償でこの地図を巡礼者のために用意いたしました。アドバイスを忠実に守り安全な道行を心がけて下さい。

- 悪天候時に山越えコース（標高1,432m）には行かない事。非常に危険です。もうひとつの谷沿いコース（バルカルロス溪谷）（1,056m）をお奨めします。このルートはフランスでは、D－9 3 3、スペインで国道N－1 3 5の側を通っています。現地の巡礼事務所のアドバイスも聞くといいでしょう。

- 天候の変化には充分に注意する事。出発前に天気の情報を得る事。年間を通じて、また一日の内ににおいても変化します。季節によっては大雪、吹雪、雨、暴風雨、霧等があります。

- 事前にルートを確認し、常に地図を携行する事。何かの時の為の代替手段も考えておくこと。

- 装備は高山登山の装備をすること。寝袋、登山靴、衣服（防寒、通気性のあるもの、蛍光性反射物するもの、杖、非常食品（24時間分）懐中電灯、携帯電話、GPS等。（事前に十分充電すること）

- 一人歩きやグループから離れたりする事は避けること。自分なりのルート踏破にかかる時間を計算すること。（約2 8 k mを 徒歩で7-11時間）朝はできる限り早く行動を開始すること。

- 112番の緊急電話は、スペイン、フランスともに共通。日本の携帯電話からも通話可能。

- もし緊急電話をかけた場合は、その場を動かないこと。正確な位置が判れば、平均で救助に向かう時間は約3 0 分以内です。もし救助を要請した後に問題解決した場合は、救助の取り消しを必ず連絡する事。

Agradecimientos

Nuestro agradecimiento a las personas e instituciones que atienden a los peregrinos, cuidan de ellos y acuden en su auxilio cuando tienen algún problema en la travesía de los Pirineos:

- **En la vertiente francesa:** Oficina del Peregrino en Saint-Jean Pied-de-Port de la Association Amis du Chemin de Saint-Jacques Pyrénées-Atlantiques; Ayuntamientos e instituciones municipales de Saint-Jean-Pied-de-Port, Arneguy, etc, especialmente a la Commissions Syndicale de Cize, así como a los equipos de policía y bomberos de estas poblaciones, y albergues de peregrinos; Servicio Francés Emergencia 112; Gendarmerie Nationale.

- **En la vertiente española:** Real Colegiata de Santa María de Roncesvalles; Ayuntamientos e instituciones municipales de Valcarlos, Roncesvalles y Burguete, así como a sus equipos de policía y bomberos, e igualmente a los respectivos albergues de peregrinos de estas poblaciones; Agencia Navarra de Emergencia 112; Policía Foral de Navarra; Servicio de Rescate e Intervención de Montaña de la Guardia Civil.

	Autor: CC BY 4.0 Instituto Geográfico Nacional Editor: Centro Nacional de Información Geográfica
	Con la colaboración de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago
	Con la colaboración de la Fédération Française des Associations des Chemins de Compostele
	Fotografía de la carátula: © Instituto de Turismo de España
Edición 2019. Depósito Legal: M-5673-2019. NIPO: 162-19-014-2	

Ejemplar gratuito

Exemplaire gratuit

Free copy



7 Idiomas

DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA

EDITA: CENTRO NACIONAL

Calle General Ibáñez de Ibero, 3 - 28003 MADRID

Teléfono: +34 91 597 94 53 Fax: +34 91 553 29 13

E-mail: consulta@cnig.es

SOS

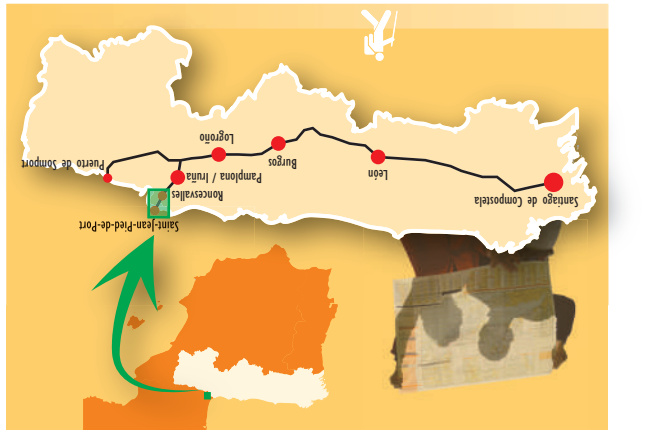
Téléphone d'urgence

112

Recomendaciones para la etapa de montaña entre Saint-Jean-Pied-de-Port y Roncesvalles

Recommandations pour l'étape de montagne entre Saint-Jean-Pied-de-Port et Roncevaux

Advices for the mountain stage from Saint-Jean-Pied-de-Port to Roncesvalles



Recomendaciones Recommendations Advices



Camino de Santiago

Camino Francés

Saint-Jean Pied-de-Port

Orreaga / Roncesvalles



escala 1:50.000

1 cm → 500 m

GPS COMPATIBLE

www.ign.es



INSTITUTO GEOGRÁFICO NACIONAL



GOBIERNO DE ESPAÑA



MINISTERIO DE FOMENTO